

# SAISON DE CONFÉRENCES

PROGRAMME 2021



FONDATION  
PRINCE PIERRE  
DE MONACO  
Pour la création contemporaine



Depuis bientôt cent ans, et sans discontinuer, la Société des Conférences est présente en Principauté.

Crée par Mon Grand-Père en 1924, instituée en Fondation par Mon Père en 1966, elle continue à faire souffler l'esprit qui présida à sa naissance. Un esprit fait de curiosité, de créativité, de partage.

La pandémie que nous avons traversée, a un moment suspendu ses activités sans que faiblisse cette conviction.

Retrouvons-nous à présent et poursuivons la route.

La Princesse de Hanovre



© Shanna Besson

## Cinéma : un art de l'ellipse

Arnaud Desplechin

Interrogé par Jacques Kermabon, critique de cinéma

Lundi 25 janvier - 18h30

Théâtre des Variétés - Monaco

### Arnaud DESPLECHIN

Réalisateur

Né à Roubaix en 1960, Arnaud Desplechin intègre l'IDHEC en 1980. En 1991, il fait une entrée fracassante dans le cinéma français en réalisant, à quelques mois d'intervalle, *La Vie des morts* (Prix Jean-Vigo 1991) et *La Sentinelle*, en compétition à Cannes en 1992. Suivent *Comment je me suis disputé... (ma vie sexuelle)* et *Esther Kahn*, son premier film en langue anglaise. Il reçoit le prix Louis-Delluc en 2004 pour *Rois et Reine*, grand succès public et critique, renouvelé avec *Un conte de Noël* (2008). En 2012, il réalise son premier film aux États-Unis, *Jimmy P. (Psychothérapie d'un Indien des Plaines)*, d'après le livre de l'ethnopsychanalyste Georges Devereux. *Trois souvenirs de ma jeunesse* lui a valu le César de meilleur réalisateur en 2016. *Les Fantômes d'Ismaël* fait l'ouverture du Festival de Cannes 2017, hors compétition, tandis que *Roubaix, une lumière* concourt à la Palme d'or en 2019.



### Infos pratiques :

Théâtre des Variétés  
1 bd Albert 1<sup>er</sup> - Monaco

### Réservation conseillée

- [www.fondationprincepierre.mc](http://www.fondationprincepierre.mc)
  - sur place : 1h avant la conférence
- Renseignements : (+377) 98 98 85 15

On imagine parfois que la vocation du cinéma est de montrer des personnes, des corps, des lieux, des actions, des relations, tout un ensemble face auquel le plaisir du spectateur serait lié au plaisir de voir sans être vu. Le travail de la mise en scène consisterait alors en bonne part à élaborer un monde de fiction plausible auquel le spectateur puisse croire, voire s'identifier.

Au départ, il y a le plus souvent un scénario et chaque cinéaste s'empare à sa manière de ce texte dont il est parfois l'auteur.

Illustrant ses propos avec des extraits de ses films, Arnaud Desplechin évoquera, en compagnie de Jacques Kermabon, les enjeux concrets de cette confrontation avec la matière filmée, telle qu'elle a lieu sur le plateau du tournage avant de trouver une forme définitive au montage.

« Quand on fabrique », dit-il, « on le fait avec des intuitions, et ce qui est primordial pour moi, ce sont les acteurs ; le placement des caméras est lié au fait de ne pas les embêter, de ne pas faire trop de prises mais d'en faire suffisamment. Il y a beaucoup de stratégies qui se mettent en place, c'est comme une scène de théâtre. »

Un des enjeux de la mise en scène peut alors plus apparaître comme le souci de sonder des mystères au lieu d'apporter des réponses, de suggérer plutôt que d'affirmer. Le travail du film relèverait moins du souci de créer un monde visible que de le faire pressentir par des ellipses.

Cette conférence est organisée en collaboration avec l'Institut audiovisuel de Monaco.



# Cheminer en philosophie

Expérimenter la différence  
des langues

Jeudi 4 février – 19h00  
Maison des Océans - Paris

S'il est difficile, voire impossible, de définir précisément ce qu'est un philosophe, son parcours est toujours un éclairage sur ce qui l'a animé et continue d'orienter sa pensée.

Au cours de cette conférence, Barbara Cassin propose de partager son travail sur la différence des langues. Elle voudrait déployer son rapport à la langue, aux langues, à la traduction, à partir d'un certain nombre d'expériences successives, et prendra pour point de départ son goût pour le grec et son plaisir étonné pris à traduire, entre poésie et philosophie.

Elle s'appuiera en particulier sur le travail collectif du *Vocabulaire européen des philosophies. Dictionnaire des intraduisibles*, lui-même paradoxalement traduit et adapté dans une dizaine de langues. Elle se demandera alors ce que signifie traduire des intraduisibles, qu'est-ce que la traduction ? Et peut-on donner à voir quelque chose d'aussi abstrait que la traduction au moyen d'une exposition ? Elle réfléchira sur les différentes expositions qu'elle en a pu proposer, à chaque fois liées au lieu et au moment.

Enfin, commentant la phrase d'Umberto Eco : « La langue de l'Europe, c'est la traduction », Barbara Cassin proposera de réfléchir sur la manière dont la traduction, comme savoir-faire avec les différences, peut servir de modèle, non seulement épistémologique mais aussi politique, pour penser la citoyenneté d'aujourd'hui.

Les Rencontres Philosophiques et la Fondation Prince Pierre se sont associées pour proposer une conférence invitant un philosophe à retracer son itinéraire intellectuel, son processus de création, le sens de ses recherches. La parole est donnée à des figures de la pensée contemporaine, invitées à dire pourquoi elles se sont engagées en philosophie, comment cet engagement inspire encore l'actualité de leur réflexion et l'avenir de leur œuvre et de la place qu'elle doit garder dans l'espace public.

## Barbara CASSIN

de l'Académie française  
Philologue et philosophe

Directrice de recherches au CNRS, Barbara Cassin est spécialiste de philosophie grecque. En 2018, elle est la neuvième femme à avoir été élue à l'Académie française.

Elle travaille sur ce que peuvent les mots, sur la rhétorique, la sophistique, la psychanalyse, sur le rapport à la langue et à la traduction.

Chevalier de la Légion d'honneur, elle reçoit le Grand Prix de philosophie 2012 de l'Académie française et le *French Voices Grand Prize 2015*.

Commissaire de l'exposition *Après Babel, traduire* (MuCEM de Marseille en 2016-2017 et de la Fondation Bodmer de Genève en 2017-2018), elle a tenté de montrer comment ce que nous appelons « notre » civilisation s'est constituée, via la traduction, en tant que savoir-faire avec les différences et apprentissage d'une citoyenneté élargie.



## Infos pratiques :

Maison des Océans  
195 Rue Saint-Jacques, 75005 Paris

## Réservation conseillée

- [www.fondationprincepierre.mc](http://www.fondationprincepierre.mc)
  - sur place : 1h avant la conférence
- Renseignements : (+377) 98 98 85 15







## Mais qui était donc Vinteuil ?

Lundi 15 février - 18h30  
Théâtre des Variétés – Monaco

### Jérôme BASTIANELLI

Écrivain et critique musical

Jérôme Bastianelli, haut fonctionnaire, est actuellement Directeur général délégué du Musée du quai Branly - Jacques Chirac, à Paris.

Écrivain et critique musical, il a édité les deux traductions ruskiniennes de Proust (collection « Bouquins », Robert Laffont, 2015) et publié un *Dictionnaire Proust-Ruskin* (Garnier, 2017). Il est également l'auteur de biographies de Federico Mompou, Félix Mendelssohn, Piotr Ilitch Tchaïkovski et Georges Bizet. Son roman *La vraie vie de Vinteuil* a paru chez Grasset en 2019. Depuis janvier 2018, il préside la Société des Amis de Marcel Proust et des Amis de Combray

Si Marcel Proust ne lui donne même pas de prénom, le compositeur Vinteuil occupe tout de même une place importante dans *A la recherche du temps perdu*. Il permet notamment à l'écrivain d'illustrer deux thèmes qui lui sont chers : par ses œuvres audacieuses, Vinteuil montre que le propre de l'artiste est de porter un regard nouveau sur le monde ; par le contraste entre sa vie timide et bien rangée avec le charme ensorcelant de son art, il confirme que la vie d'un artiste n'a pas grand-chose à voir avec son génie.

Mais à quels musiciens Proust pensait-il lorsqu'il a imaginé ce personnage ?

En partant des pistes qu'il a lui-même livrées dans sa correspondance, enrichies des témoignages de ceux qui l'ont connu ou des recherches récentes sur la place de la musique dans ses textes, nous passerons en revue tous les « candidats » possibles, jusqu'aux plus inattendus.

Chaque portrait sera illustré d'un court extrait musical, afin d'imaginer à quoi pouvait donc ressembler la fameuse Sonate de Vinteuil.

### Infos pratiques :

Théâtre des Variétés  
1 bd Albert 1<sup>er</sup> - Monaco

### Réservation conseillée

- [www.fondationprincepierre.mc](http://www.fondationprincepierre.mc)
- sur place : 1h avant la conférence

Renseignements : (+377) 98 98 85 15



The Concert by James Jacques Joseph Tissot



# Acoustique de l'écriture

Lundi 22 mars - 18h30

Théâtre des Variétés - Monaco

Il y a dans l'écriture, comme dans toute création artistique, une ampleur de résonance polyphonique : on n'écrit, on ne crée, que dans le sillage de traces et d'échos laissés en nous - dans notre mémoire, notre sensibilité, notre pensée et notre imaginaire - par des lectures, des paroles entendues, des œuvres picturales, cinématographiques, chorégraphiques, architecturales vues, contemplées, des œuvres musicales écoutées ... Toute voix singulière est nourrie, irriguée par une rumeur montée de l'enfance, et en amont, des lointains du temps, en cours, du présent qui bouge et bruite autour de nous.

Il y a dans l'écriture une profondeur de résonance particulière : la langue propre à un écrivain précède toujours celui-ci de plusieurs siècles, elle le déborde, le surpasse totalement. La langue, ce matériau si fluide, impalpable, de l'écrivain, recèle une mémoire très dense, chaque mot a une histoire, une généalogie parfois très ancienne, complexe et foisonnante, et certains vocables ont une grande amplitude de vibration.

Ce sont ces diverses résonances qui traversent toute écriture, ainsi que les silences qui les scandent ou qui les trouent, que se propose de questionner cette conférence.

## Sylvie GERMAIN

Auteur

Née en 1954 à Châteauroux (Indre), Sylvie Germain suit des études de philosophie à la Sorbonne et à l'Université de Paris Nanterre où elle soutient une thèse de doctorat en 1981. Après divers emplois notamment de documentaliste et d'enseignante de 1977 à 1993, elle se dédie aujourd'hui exclusivement à son activité littéraire. Depuis 1984, elle publie une vingtaine de romans et récits ainsi qu'une quinzaine d'essais consacrés à la spiritualité, à des villes et à des artistes, à la peinture et à la photographie. Elle a notamment écrit *Le Livre des nuits* (Gallimard, 1984) récompensé par six prix littéraires, *Nuit d'Ambre* (Gallimard, 1986), *Tobie des marais* (Gallimard, 1998 - Grand Prix Jean Giono), *Magnus* (Albin Michel, 2005 - Prix Goncourt des lycéens 2005), *Le vent reprend ses tours* (Albin Michel, 2019).

## Infos pratiques :

Théâtre des Variétés  
1 bd Albert 1<sup>er</sup> - Monaco

## Réservation conseillée

- [www.fondationprincepierre.mc](http://www.fondationprincepierre.mc)
  - sur place : 1h avant la conférence
- Renseignements : (+377) 98 98 85 15



Dessin double-face : Têtes, copies d'après des œuvres égyptiennes, médiévales et modernes (recto) © Alberto Giacometti, 1947







Inauguration du nouvel établissement thermal le 3 mars 1908.  
Départ des officiels S.A.S. le Prince Souverain Albert I<sup>er</sup> et le Prince Héréditaire Louis,  
accompagnés de M. Camille Blanc, du Dr Konried et M. Alex Teissier.  
© MONTE-CARLO SBM



Salle des piscines chaudes du nouvel établissement thermal.  
© MONTE-CARLO SBM

# Le renouvellement de l'hygiène avec le XX<sup>e</sup> siècle

Les contributions du Prince Albert I<sup>er</sup> de Monaco

Jeudi 8 avril - 19h00  
Maison des Océans - Paris



## Georges Vigarello

Historien

Né en 1941 à Monaco, Georges Vigarello est un historien spécialiste de l'histoire de l'hygiène, de la santé, des pratiques corporelles et des représentations du corps. Ancien élève de l'ENS (éducation physique), agrégé de philosophie, directeur d'études à l'EHESS, membre de l'Institut universitaire de France et ancien président du conseil scientifique de la BNF, il est l'auteur de nombreux ouvrages aux éditions Seuil tels que : *Histoire de la beauté, le corps et l'art d'embellir, de la Renaissance à nos jours* (2007), *Les métamorphoses du gras, histoire de l'obésité* (2011), *Le sentiment de soi, histoire de la perception du corps* (2014), *La robe, une histoire culturelle* (2017), *Histoire de la fatigue, du Moyen Âge à nos jours* (2019).



### Infos pratiques :

Maison des Océans  
195 Rue Saint-Jacques, 75005 Paris

### Réservation conseillée

- [www.fondationprincepierre.mc](http://www.fondationprincepierre.mc)
  - sur place : 1h avant la conférence
- Renseignements : (+377) 98 98 85 15

Une double dynamique scientifique et technique bouleverse la vision et les pratiques de l'hygiène à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle : les microbiologistes, dont Pasteur, mettent en évidence des causes pathologiques insoupçonnées. La détection des sources infectieuses devient un principe d'hygiène, la défense à leur égard, par une extension de la propreté, un principe immédiatement associé. L'originalité, dès les années 1900, est de systématiser cet ensemble de repères, de les inscrire dans la loi, d'intensifier la coopération internationale pour accentuer défenses et protections.

Monaco, au début du siècle du Prince Albert I<sup>er</sup>, répond à de telles conditions, réservant spécifiquement un accueil hôtelier jugé d'un modernisme particulièrement soigné. Par ailleurs, le Prince inaugure en 1908 un établissement thermal où se côtoient les nouveautés savantes et les appareils sophistiqués.

Le sceau plus singulier du Prince tient à son influence sur la réflexion internationale. Son discours inaugural du *Congrès de Monaco pour favoriser le développement des stations hydro-minérales, maritimes, climatiques et alpines des Nations alliées* en 1920 se donne en programme : retrouver un élan sanitaire grandement compromis par la Grande Guerre et étudier minutieusement les ressources de la mer dont il est un des pionniers. Il exprime ainsi un hymne à l'eau et au soleil, une dénonciation d'« exploitations industrielles » mal maîtrisées, une insistance sur la recherche comme principe de bien-être et de progrès.

Une manière, en définitive, de replacer l'hygiène en irremplaçable condition d'entretien de la vie.

Cette conférence est proposée à l'occasion de la commémoration du centenaire de la disparition du Prince Albert I<sup>er</sup> de Monaco.



## MONACO

### THÉÂTRE DES VARIÉTÉS

LUNDI 25 JANVIER - 18H30

#### **Cinéma : un art de l'ellipse**

Arnaud Desplechin,  
interrogé par Jacques Kermabon

LUNDI 15 FÉVRIER - 18H30

#### **Mais qui était donc Vinteuil ?**

Jérôme Bastianelli

LUNDI 22 MARS - 18H30

#### **Acoustique de l'écriture**

Sylvie Germain

## HORS LES MURS

### PARIS - MAISON DES OCÉANS

JEUDI 4 FÉVRIER - 19H

#### **Cheminer en philosophie Expérimenter la différence des langues**

Barbara Cassin

JEUDI 8 AVRIL - 19H

#### **Le renouvellement de l'hygiène avec le XX<sup>e</sup> siècle, les contributions du Prince Albert I<sup>er</sup> de Monaco**

Georges Vigarello

## INFORMATIONS PRATIQUES

**Entrée libre - Nombre de places limité**

Réservation conseillée

**Inscriptions :**

[www.fondationprincepierre.mc](http://www.fondationprincepierre.mc)

**Scanner pour réserver :**



**Renseignements :**

(+377) 98 98 85 15

[info@fondationprincepierre.mc](mailto:info@fondationprincepierre.mc)



Les conférences sont organisées dans le respect des mesures sanitaires préconisées et seront adaptées selon leurs évolutions. Jusqu'à nouvel ordre, le port du masque est obligatoire.



Avec le soutien :



CFM INDOSUEZ  
FRANÇOIS MONTE-CARLO-BENET



Florence Gould Foundation

La Fondation  
Princesse  
Grâce de la  
Princesse de Monaco



MONTE-CARLO  
SOCIÉTÉ DES BAINS DE MER

REDD  
REDAI - SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT

En collaboration avec :



Fondation Prince Pierre de Monaco  
Les Jardins d'Apolline - Bloc A - 1 promenade Honoré II - MC 98000 Monaco